

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

12 MAART 1971.

WETSONTWERP

tot regeling van de wedden en pensioenen van de
afgeschafte ambten in de rechterlijke orde.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN ROMPAEY.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie behandelde het onderhavige wetsontwerp
in haar vergadering van 2 maart 1971.

Er zij op gewezen dat de geldelijke toestand die voor
sommige leden en voor het personeel van de rechterlijke
orde wordt geschapen ingevolge de inwerkingtreding van
het Gerechtelijk Wetboek op 1 november 1970, wordt
gewaarborgd door de artikelen 9 en 29, eerste lid, van de
overgangsbepalingen van artikel 4 van hetzelfde Wetboek.

Er bleef evenwel een probleem bestaan m.b.t. de regeling
van de wedden en pensioenen van de titularissen van ambten
in de rechterlijke orde die door het Gerechtelijk Wetboek
werden afgeschaft.

Er waren twee mogelijke oplossingen :

1° voor elk ambt het huidige weddebedrag vaststellen;
wat ertoe zou nopen dat bedrag bij elke wijziging van het
geldelijk statuut te herzien;

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Gryse.

A. — Leden : de heren Charpentier, De Gryse, Mevr. De Riemaeker-
Legot, de heren Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey,
Willems. — Baudson, Boel, De Keuleneir, Glinne, Hurez, Mathys,
Tibbaut. — Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van
Lidde de Jeude. — Belmans, Leys. — Havelange.

B. — Plaatsvervangers : de heren Chabert, Meyers, Remacle, Suyker-
buyk. — Geldolf, Juste, Nyffels, Radoux. — Lerouge, Olivier, Pede.
— Raskin. — Laloux.

Zie :

856 (1970-1971) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Amendement.

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

12 MARS 1971.

PROJET DE LOI

permettant de déterminer les traitements et pen-
sions relatifs aux fonctions supprimées dans l'ordre
judiciaire.

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE ⁽¹⁾,
PAR M. VAN ROMPAEY.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le présent projet de loi au
cours de sa réunion du 2 mars 1971.

Il convient de signaler que la situation pécuniaire créée
pour certains membres et pour le personnel de l'ordre judi-
ciaire par l'entrée en vigueur du Code judiciaire au
1^{er} novembre 1970 est garantie par les dispositions des
articles 9 et 29, premier alinéa, des dispositions transitoires
qui font l'objet de l'article 4 du même Code.

Reste toutefois le problème du régime des traitements et
des pensions des titulaires des fonctions de l'ordre judiciaire
supprimées par le Code judiciaire.

Il y avait deux possibilités :

1° pour chaque fonction, fixer le montant actuel du trai-
tement — ce qui rendrait nécessaire la révision de ce mon-
tant lors de chaque révision du statut pécuniaire;

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. De Gryse.

A. — Membres : MM. Charpentier, De Gryse, M^{me} De Riemaeker-
Legot, MM. Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems.
— Baudson, Boel, De Keuleneir, Glinne, Hurez, Mathys, Tibbaut. —
Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidde de Jeude.
— Belmans, Leys. — Havelange.

B. — Suppléants : MM. Chabert, Meyers, Remacle, Suykerbuyk. —
Geldolf, Juste, Nyffels, Radoux. — Lerouge, Olivier, Pede. — Raskin.
— Laloux.

Voir :

856 (1970-1971) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendement.

2° de afgeschafte ambten gelijkstellen met bestaande ambten.

De voorkeur werd gegeven aan deze laatste oplossing, daar men aldus voor elk geval een vaste basis bekomt voor de berekening van de wedde en de pensioenen; deze basis geldt ook voor de toekomst, in geval van herzieningen van het geldelijk statuut.

Artikel 1 van het onderhavige ontwerp bevat een lijst van al de afgeschafte met daarnaast de ermee gelijkgestelde bestaande ambten.

De inwerkingtreding van de wet is in artikel 2 vastgesteld op 1 januari 1970.

Een lid heeft de volgende vraag gesteld :

Waarom zijn de ambten van referendaris, eerste adjunct-referendaris en adjunct-referendaris gelijkgesteld met die van procureur des Konings, eerste substituut en substituut-procureur des Konings en niet met die van voorzitter, vice-voorzitter en rechter van een rechtbank van koophandel ?

De Minister heeft als volgt geantwoord :

De wedde van de vice-voorzitter van een rechtbank van koophandel waarvan het rechtsgebied minstens 500 000 inwoners telt, is lager dan die welke aan de eerste adjunct-referendaris van een even belangrijke rechtbank van koophandel wordt toegewezen.

Daarentegen komt de wedde van eerste substituut-procureur des Konings precies overeen met die welke aan de eerste adjunct-referendaris was toegekend.

Het is dan ook verkieslijk de referendaris en de adjunct-referendaris met de procureur des Konings, resp. met de substituut geldelijk gelijk te stellen, hetgeen op het stuk van wedde trouwens overeenkomt met voorzitter, resp. rechter.

In antwoord op de vraag van een lid waarom het ontwerp niet in een regeling voorziet voor de griffiers van de werk-rechtersraden, werd er op gewezen dat dit probleem onder de bevoegdheid ressorteert van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

De heer Duerinck diende een amendement in (*Stuk* n° 856/2) op artikel 1 dat tot doel heeft het ambt van leidende griffier bij de rechtbank van koophandel gelijk te stellen met dit van hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel.

De auteur van het amendement onderstreepte dat het in feite slechts gaat om een drietal leidende griffiers die niet tot hoofdgriffier bij de rechtbank van koophandel konden benoemd worden.

Hij deed ook opmerken dat de referendarissen die niet tot voorzitter van de rechtbank van koophandel werden benoemd, dezelfde wedde genieten als de procureur des Konings. Die wedde is gelijk aan deze van de voorzitter van de rechtbank van koophandel.

De auteur van het amendement meende dat het dan ook logisch ware dat de leidende griffiers die niet tot hoofdgriffier konden benoemd worden, op dezelfde manier zouden behandeld worden als de referendarissen die niet tot voorzitter van de rechtbank van koophandel konden benoemd worden.

Door de Minister werd daarop als volgt geantwoord :

De rechten, verworven door de titularissen van ambten die door het Gerechtelijk Wetboek werden afgeschaft, worden geregeld bij artikel 29 van de overgangsmaatregelen die artikel 4 van de wet van oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek uitmaken.

2° assimiler les fonctions supprimées à des fonctions existantes.

C'est cette dernière solution qui a été préférée parce qu'elle permet d'obtenir, dans chaque cas, une base fixe pour le calcul du traitement ou de la pension, base qui vaut également pour l'avenir, en cas de révision du statut pécuniaire.

L'article 1^{er} du projet comporte la liste de toutes les fonctions supprimées avec, en regard, les fonctions existantes auxquelles elles sont assimilées.

L'article 2 fixe au 1^{er} janvier 1970 la date d'entrée en vigueur de la loi.

Un membre a posé la question suivante :

Pourquoi les fonctions de référendaire, premier référendaire adjoint et référendaire adjoint sont-elles assimilées à celles de procureur du Roi, premier substitut et substitut du procureur du Roi et non à celles de président, vice-président et juge d'un tribunal de commerce ?

Le Ministre a donné la réponse suivante :

Le traitement de vice-président d'un tribunal de commerce dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins est inférieur à celui qui était attribué au premier référendaire adjoint d'un tribunal de commerce de même importance.

Par contre, le traitement de premier substitut du procureur du Roi correspond exactement à celui qui était accordé au premier référendaire adjoint.

Il a été jugé préférable dès lors d'assimiler pécuniairement le référendaire et le référendaire adjoint respectivement au procureur du Roi et au substitut, ce qui du point de vue traitement correspond d'ailleurs respectivement à ceux du président et du juge.

Un membre ayant demandé pourquoi le projet ne prévoit pas une solution pour les greffiers des conseils de prud'hommes, il a été fait observer que ce problème relève de la compétence du Ministre de l'Emploi et du Travail.

M. Duerinck a présenté un amendement (*Doc*, n° 856/2) à l'article 1^{er}, en vue d'assimiler l'emploi de greffier dirigeant d'un tribunal de commerce à celui de greffier en chef d'un tribunal de commerce.

L'auteur de l'amendement a souligné qu'il ne s'agit, en fait, que de trois greffiers dirigeants qui n'ont pu être nommés greffier en chef d'un tribunal de commerce.

Il a également fait observer que les référendaires qui n'ont pas été nommés président d'un tribunal de commerce reçoivent le même traitement que le procureur du Roi. Ce traitement est égal à celui du président d'un tribunal de commerce.

L'auteur de l'amendement estime dès lors logique que le sort réservé aux greffiers dirigeants qui n'ont pas été nommés greffiers en chef soit le même que celui des référendaires qui n'ont pas été nommés président d'un tribunal de commerce.

Le Ministre a répondu ce qui suit :

Les droits acquis par les titulaires des fonctions supprimées par le Code judiciaire sont fixés à l'article 29 des dispositions transitoires qui composent l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

Het doel van het wetsontwerp is niet voornoemd artikel 29 te wijzigen, doch slechts de toepassing ervan mogelijk te maken door een berekeningsbasis voor de wedden en rust- en overlevingspensioenen te bepalen, evenals de aanpassing van bedoelde wedden en pensioenen in geval van wijziging van de wedden van de leden van de rechterlijke orde.

In het ontwerp werd getracht voor de afgeschafte ambten een in het Gerechtelijk Wetboek vermeld ambt op te zoeken, waarmee een wedde overeenstemt die zo mogelijk gelijk is aan de wedde van het afgeschafte ambt, of die althans zeer dicht benadert.

De wedde van de refendaris bij een rechtbank van koop- handel is steeds gelijk geweest aan die van voorzitter of van procureur des Konings van een rechtbank van eerste aan- leg, zelfs vóór 1914.

De wedde van leidend griffier van een rechtbank van koophandel bedroeg steeds minder dan die van hoofdgrif- fier bij een rechtbank van eerste aanleg.

Het ambt van leidend griffier bestaat pas sedert 1 januari 1946 (wet van 14 augustus 1947) bij de recht- banken van koophandel waarvan het rechtsgebied minstens 500 000 inwoners telt en sedert 1 juli 1962 (wet van 9 augustus 1963) bij de rechtbanken van koophandel waar- van het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt. Tot die categorie behoren de leidend griffiers van de recht- banken van koophandel waarvan sprake is in het amende- ment.

In het ontwerp komen nog andere gelijkstellingen voor in de zin van die i.v.m. de leidend griffier van een rechtbank van koophandel, waarop kritiek wordt uitgebracht, zoals bijvoorbeeld die van de vrederechters en van de griffiers- griffiehoofden van een kanton van de 3^e of de 4^e klasse.

Het Gerechtelijk Wetboek brengt in de klassering van de vrederechten het aantal klassen terug van vier op twee. Het ontwerp bepaalt niet dat de vrederechters en de hoofdgriffiers van 3^e of 4^e klasse worden gelijkgesteld met de vrederechter of de hoofdgriffier van 2^e klasse.

Mocht de Commissie het amendement aannemen voor de leidend griffiers van de rechtbanken van koophandel, dan zou die gelijkstelling misschien moeten worden herzien.

Het amendement van de heer Duerinck werd niettemin aangenomen met 8 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 2 werd zonder bespreking eenparig aangenomen.

Het gehele gewijzigde wetsontwerp, zoals het hierna voorkomt, werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
R. VAN ROMPAEY.

De Voorzitter,
A. DE GRYSE.

Le but du projet de loi n'est pas de modifier l'article 29 précité, mais simplement de permettre son application en établissant une base de calcul des traitements et des pen- sions de retraite et de survie, ainsi que la péréquation de ces traitements et pensions en cas de modification des trai- tements des membres de l'ordre judiciaire.

Dans le projet on s'est efforcé de rechercher pour les fonctions supprimées une fonction reprise dans le Code judiciaire à laquelle correspond un traitement si possible égal, sinon très proche de celui de la fonction supprimée.

Le traitement du référendaire d'un tribunal de commerce a toujours été égal à celui de président ou de procureur du Roi d'un tribunal de première instance, même avant 1914.

Le traitement de greffier dirigeant d'un tribunal de com- merce a toujours été inférieur à celui de greffier en chef d'un tribunal de première instance.

La fonction de greffier dirigeant n'existe que depuis le 1^{er} janvier 1946 (loi du 14 août 1947) dans les tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins et depuis le 1^{er} juillet 1962 (loi du 9 août 1963) dans les tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins. Les greffiers dirigeants des tribunaux de commerce visés par l'amendement appartiennent à cette catégorie.

Il y a dans le projet d'autres assimilations semblables à celle critiquée pour le greffier dirigeant d'un tribunal de commerce, par exemple celle du juge de paix ou du greffier- chef de greffe d'un canton de 3^e ou 4^e classe.

Le Code judiciaire ramène la classification des justices de paix de quatre à deux classes. Le projet ne prévoit pas pour les juges de paix et les greffiers en chef de 3^e et 4^e classe l'assimilation au juge de paix ou au greffier en chef de 2^e classe.

Si la Commission adoptait l'amendement en ce qui con- cerne les greffiers dirigeants des tribunaux de commerce, cette assimilation devrait peut-être être revue.

L'amendement de M. Duerinck a néanmoins été adopté par 8 voix contre 2 et 1 abstention.

L'article 2 a été adopté à l'unanimité, sans discussion.

L'ensemble du projet modifié, tel qu'il figure ci-après, a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. VAN ROMPAEY.

Le Président,
A. DE GRYSE.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1.

Onverminderd, in voorkomend geval, de toepassing van de artikelen 9 en 29 van de overgangsbepalingen van artikel 4 van de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden de bij het Gerechtelijk Wetboek afgeschafte ambten, wat wedde en rust- of overlevingspensioen betreft, gelijkgesteld met ambten vermeld in dat Wetboek, volgens de volgende tabel :

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des articles 9 et 29 des dispositions transitoires qui composent l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les fonctions supprimées par le Code judiciaire sont, en matière de traitement et de pension de retraite ou de survie, assimilées à des fonctions reprises dans ce Code selon le tableau suivant :

Gerechten Juridictions	Afgeschafte ambten Fonctions supprimées	In het Gerechtelijk Wetboek vermelde ambten Fonctions reprises dans le Code judiciaire
<i>Hof van Beroep.</i> Cour d'appel.	<i>Griffier titulair.</i> Greffier à titre personnel.	<i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i> Commis-greffier principal.
	<i>Adjunct-secretaris titulair.</i> Secrétaire adjoint à titre personnel.	<i>Eerstaanwezend klerk-secretaris.</i> Commis-secrétaire principal.
<i>Militair gerechtshof.</i> Cour militaire.	<i>Adjunct-secretaris titulair.</i> Secrétaire adjoint à titre personnel.	<i>Eerstaanwezend klerk-secretaris.</i> Commis-secrétaire principal.
<i>Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.</i> Tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins.	<i>Griffier titulair.</i> Greffier à titre personnel.	<i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i> Commis-greffier principal.
	<i>Eerstaanwezend klerk.</i> Commis principal.	<i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i> Commis-greffier principal.
	<i>Boventallig griffier.</i> Greffier surnuméraire.	<i>Klerk-griffier.</i> Commis-greffier.
	<i>Adjunct-secretaris titulair.</i> Secrétaire adjoint à titre personnel.	<i>Eerstaanwezend klerk-secretaris.</i> Commis-secrétaire principal.
<i>Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt.</i> Tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins.	<i>Griffier titulair.</i> Greffier à titre personnel.	<i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i> Commis-greffier principal.
	<i>Boventallig griffier.</i> Greffier surnuméraire.	<i>Klerk-griffier.</i> Commis-greffier.
	<i>Adjunct-secretaris titulair.</i> Secrétaire adjoint à titre personnel.	<i>Eerstaanwezend klerk-secretaris.</i> Commis-secrétaire principal.
<i>Rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.</i> Tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins.	<i>Referendaris.</i> Référéndaire.	<i>Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.</i> Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins.
	<i>Eerste adjunct-referendaris.</i> Premier référéndaire adjoint.	<i>Eerste Substituut-Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.</i> Premier Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins.

Gerechten Juridictions	Afgeschafte ambten Fonctions supprimées	In het Gerechtelijk Wetboek vermelde ambten Fonctions reprises dans le Code judiciaire
	Adjunct-referendaris. Référéndaire adjoint.	Substituut-Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt. Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins.
	Leidend griffier. Greffier dirigeant.	Hoofdgriffier van een rechtbank van koop-handel. Greffier en chef d'un tribunal de commerce.
	Griffier titulair. Greffier à titre personnel.	Eerstaanwezend klerk-griffier. Commis-greffier principal.
	Eerstaanwezend klerk. Commis principal.	Eerstaanwezend klerk-griffier. Commis-greffier principal.
Rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt. Tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins.	Referendaris. Référéndaire.	Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt. Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins.
	Adjunct-referendaris. Référéndaire adjoint.	Substituut-Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt. Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins.
	Leidend griffier. Greffier dirigeant.	Hoofdgriffier van een rechtbank van koop-handel. Greffier en chef d'un tribunal de commerce.
	Griffier titulair. Greffier à titre personnel.	Eerstaanwezend klerk-griffier. Commis-greffier principal.
Vrederechten. Justices de paix.	Vrederechter van een kanton van de 3 ^e of de 4 ^e klasse. Juge de paix d'un canton de 3 ^e ou 4 ^e classe.	Toegevoegd rechter van een kanton van de 2 ^e klasse. Juge de complément d'un canton de 2 ^e classe.
	Griffier-griffiehoofd van een kanton van de 3 ^e of de 4 ^e klasse. Greffier-chef de greffe d'un canton de 3 ^e ou 4 ^e classe.	Griffier van een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt. Greffier d'un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins.
	Griffier titulair. Greffier à titre personnel.	Eerstaanwezend klerk-griffier. Commis-greffier principal.

Art. 2.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970.

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1970.